

**bedvaerder** ['bædvɑːrdər] : (pl. -s) (m) pèlerin

**bevrochten** [be'vrɔχtn] : chantourné, sculpté ; **een bevrochten linteel** = un linteau chantourné

**bewerken** [be'wærʔn] [be'wærkn] : (bevrochte, bevrocht) travailler de manière décorative, sculpter

**bouwstoffje** ['bɔwstɔfjə] : (pl. -n) (f) matériau de construction

**brunne** ['brœnə] : (pl. -n) (f) source

**brykte** ['briktə] : (pl. -n) (f) brique ; **brykte van de langte** = paneressse ; **brykte van derweersen** = boutisse

**bulte** ['bœltə] : (pl. -n) (f) bosse, bossu

**dakstoel** ['dakstul] : (pl. -s) (m) ferme (*de charpente*)

**dakstool** ['dakstol] ['dakstɔl] : (pl. -s) (m) ferme (*de charpente*)

**deëlder** ['deːəldər] : (pl. -s) (m) carteur (*celui qui distribue les cartes*)

**deëlsman** ['deːəlzman] : (pl. -nen) (m) héritier

**dekken** ['dæʔn] ['dækn] : (dekste/ dekkede, edekt) couvrir

**derde** ['dærdə] : (f) tiers

**derde** ['dærdə] : (f/n) troisième

**derden** ['dær(d)n] : (m) troisième

**dilt** ['dɛlt] : (pl. -en) (n) fenil

**dopvonte** ['dɔpʔntə] : (pl. -n) (f) fonds baptismaux

**draei** ['drɔːj] : (pl. -s) (m) virage

**drapo** [dra'pɔw] : (pl. -s) (m) drapeau (*officiel*)

**dryde** ['driðə] : (f/n) troisième

**dryden** ['driðn] : (m) troisième

**dunderdag** ['dœndərɔχ] : ; **den witten donderdag** = le Jeudi Saint

**emekanykt** [æ'mekanikt] : mécanisé

**flagge** ['flahə] : (pl. -n) (f) flanc (*d'un animal*), panne (*graisse du porc qui, fondue, sert à faire le saindoux*)

**gebouwinge** [hə'boʊwɪə] : (pl. -n) (f) bâtiment

**geryf** [hə'rif] : (n) commodité, confort

**geryvig** [hə'rivɪχ] : commode, pratique

**gunter** ['hœntər] : ; *dit dat gunter* = tout et n'importe quoi

**hommes** ['ɔmæs] : (pl. -sen) (n) courbet, sape, serpe

**humstig** ['œmstɪχ] : (odeur de ...) renfermé

**huppel** ['œpəl] : (pl. -s) (m) cerceau, halo

**invallen** ['ivɔln] : (viel/ valste...in, inevallen) s'écrouler, s'effondrer ; **ze is inevallen** = il s'est effondré (*commerce*)

**inzinken** ['iziŋʔn] ['iziŋkn] : (zonk...in, inezonken) s'affaisser, s'effondrer

**kassyn** [ka'si] : (pl. -en/ -s) (n) châssis

**kassyne** [ka'sinə] : (pl. -n) (f) châssis

**kazern** [ka'zern] : (pl. -en/-s) (f) caserne

**klaerigheid** ['klɔːrɪhɪt] : (pl. -en) (f) clarté, limpidité

**klaersigheid** ['klɔːrʃhɪt] : (pl. -s) (n) clarté, luminosité (*apportée par une source de lumière*)

**konvulsjen** ['kɔvœlʃn] : (*pluriel*) convulsions

**kraeie** ['krɔːjə] : (pl. -n) (f) pancréas

**krobbe** ['krɔbə] : (pl. -n) (f) rate

**krom** ['krɔm] : ; **krom ezoold, 't gaet rechte groeien** = labouré de travers, ça pousse droit

**kromte** ['krɔmtə] : (pl. -n) (f) courbure (*dans un champs*), méandre, partie tordue d'un objet

**kwaeime** ['kwaːjmə] : (pl. -n) (f) eau d'infiltration, eau souterraine, source (*parfois*)

**kweekolme** ['kweːkɔlmə] : (pl. -n) (m) orme de pépinière

**kwelme** ['kwaːlmə] ['kwaːjmə] : (pl. -n) (f) eau d'infiltration, eau souterraine, source (*parfois*)

**linteel** [lin'teːəl] : (pl. -s) (m) linteau

**mensch** ['mæʃ] : (m) personne (de sexe masculin)

**mensche** ['mæʃə] : (n) personne (en général), personne (de sexe féminin)

**menschen** ['mæʃn] : (pluriel) gens

**meugelikhyd** ['mø:hələkɪt] : (pl. -en) (f) possibilité

**meugelikighyd** ['mø:hələkəhit] : (pl. -en) (f) possibilité

**muuten** ['mytn] : (muutede, emuut) muer ; **hen muut, zen haer valt uut** = *il mue, ses poils tombent*

**olme** ['əlmə] : (pl. -n) (m) orme

**onderbuuk** ['ɔndərbyk] ['undərbyk] : (pl. -s/-en) (m) bas-ventre

**ongemak** ['ɔnhəmak] ['unhəmak] : (pl. en) (n) malaise

**ongerbuuk** ['ɔŋərbyk] ['uŋərbyk] : cf. **onderbuuk**

**opperlucht** ['ɔpərleχt] : (pl. -s/ -en) (n) imposte

**opschryfte** ['ɔpʃrɪftə] : (pl. -n) (f) inscription (*annotation*)

**pachgoed** ['pəχhu:t] : (pl. -en) (n) ferme

**partikulier** ['partəkli:r] : particulier, particulièrement

**partikulierlik** ['partəkli:rlek] : particulièrement

**passje** ['pəʃə] : (f) passion (*fête de la...*)

**pasterie** ['pastəri:ə] : (pl. -n) (f) presbytère

**paviljong** [pavi:'jɔŋ] : (pl. -s) (m) pavillon (*maison*)

**peule** ['pø:lə] : (pl. -n) (f) gousse

**pillegrin** ['pələhrin] : (pl. -s) (m) pèlerin

**plooi** ['plo:i] : (pl. -s) (m) méandre, pli

**préau** ['preo] : (pl. -s) (m) préau

**scheule** ['ʃø:lə] : (pl. -n) (f) gousse

**scheulen** ['ʃø:ln] : (/schoolen) (schoolde/ schoolste, eschoold) écosser

**schoolen** ['ʃo:ln] : (/scheulen) (schoolde/ schoolste, eschoold) écosser

**schullen** ['ʃœln] : (schulde/ schulste, eschuld) diverger, être en désaccord ; **wyne schult der tusschen julder ?** = *qu'est-ce qui ne va pas entre vous ?*

**serpent** [sɛr'pɛnt] : (pl. -en) (n/m) serpent

**slaep** ['slæp] : (pl. Ø) (m) sommeil ; **in slaepe/ slaepen vallen** = *tomber en sommeil*

**slange** ['slɔŋə] : (pl. -n) (f) salamandre ; **geive/gelve lyk een slange** = *jaune comme une salamandre*

**smakkelaer** ['sməkələ:r] : (pl. -s) (m) nigaud

**smokkelen** ['sməkəlɛn] : (smokkelde/ smokkelste, esmokkeld) crachiner

**sterk** ['stærk] : rance ; **den butter is sterk ekommen** = *le beurre est devenu rance*

**stoffje** ['stɔfjə] : (pl. -n) (f) matériau, matière (FSS)

**uutlangen** ['ytlɔŋn] : (langde/ langste...uut, uutelangd) allonger, prolonger

**uutreunen** ['ytrø:n] : (reunde...uut, uutereund) désoucher

**uutslag** ['uutslax] : (pl. -slaegen) (n) apparence

**uutsleggen** ['yutslæχn] : moisi (*viande*)

**uutwerken** ['ytwær?n] ['ytwærkn] : (vrochte...uut, uutevrocht) graver, sculpter, travailler de manière décorative ; être sans travail

**uutzaegen** ['ytsa:hn] : (zaegde...uut, uutezaegd) sculpter avec une scie

**vast** ['vast] : (m) carême, jeûne

**vasten** ['vasn] : (m) carême

**vastentyd** ['vasəntit] : (m) carême

**verzetten** [vɛr'zætn] : (verzetste/ verzetede, verzet) muter

**vlag** ['vlax] : (pl. -s) (m) drapeau, étendard

**voetinge** ['vu:fi:ə] : (pl. -n) (f) base, fondation

**vóórmeur** ['vo:rmø:r] : (pl. -en) (m) façade avant

**vortgaen** ['vɔrthɔ:i] : (pl. -en) (n) début, démarrage

**vrommensch** ['vrɔmæ:ʃn] : (pl. -en) (n) femme

**vruchten** ['vrœχtn] : (pluriel) ensemble de récoltes

**wegge** ['wæhə] : (pl. -n) (f) coin (*pour fendre le bois*)

**werdighyd** ['wærdəhit] : (pl. -en) (f) valeur

**woestig** ['wustəχ] : avarié, rance

**De koe liep ze viel** = la vache courait à tomber  
**Hen loech lyk een bulte** = il riait comme un bossu  
**Dit, dat, gunter** = tout et n'importe quoi

**Kiest, kiest, kiest, kiest eerst**                      Choisis, choisis, choisis, choisis en premier  
**'K hen ik eën,**    J'en ai une,  
**Ik oek.**    Moi aussi.  
*(chant de la grive dans le cerisier)*

---

**affaisser (s')** : inzinken ['ɪziŋʔn][ʔɪziŋkn] (zonk...in, inezonken)  
**allonger** : uutlangen ['ytlɑŋn] (langde/ langste...uut, uutelangd)  
**apparence** : uutsлаг ['utsლაχ] (pl. -slaegen) (n)  
**avarié** : woestig ['wustəχ]  
**bas-ventre** : onderbuuk ['ɔndərbyk] ['undərbyk] (pl. -s/-en) (m)  
**base** : voetinge ['vu:fiə] (pl. -n) (f)  
**bâtiment** : gebouwinge [hə'bowiə] (pl. -n) (f)  
**bosse** : bulte ['bœltə] (pl. -n) (f)  
**bossu** : bulte ['bœltə](pl. -n) (f)  
**brique** : brykte ['briktə] (pl. -n) (f) ; **paneresse** = brykte van de langte ; **boutisse** = brykte van derweersen  
**carême** : vast ['vast] (m), vasten ['vasn] (m), vastentyd ['vasəntit] (m)  
**carteur** : deëlder ['de:əldər] (pl. -s) (m) (*celui qui distribue les cartes*)  
**caserne** : kazern [ka'zern] (pl. -en/-s) (f)  
**cerceau** : huppel ['œpəl] (pl. -s) (m)  
**chantourné** : bevrochten [be'vrœχtn] ; **un linteau chantourné** = een bevrochten linteel  
**châssis** : kassyn [ka'si] (pl. -en/ -s) (n), kassyne [ka'sinə] (pl. -n) (f)  
**chômer** : uutwerken ['ytwærʔn] ['ytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht)  
**clarté** : klaerigheid ['klœ:rəhit] (pl. -en) (f)  
**coin** : wegge ['wæhə] (pl. -n) (f) (*pour fendre le bois*)  
**commode** : geryvig [hə'ri:vəχ]  
**commodité** : geryf [hə'rif] (n)  
**confort** : geryf [hə'rif] (n)  
**convulsions** : konvulsjen ['kɔvʋælʃn] (*pluriel*)  
**courbet** : hommes ['ɔmæs] (pl. -sen) (n)  
**courbure** : kromte ['krœmtə] (pl. -n) (f) (*dans un champ*)  
**couvrir** : dekken ['dæʔn] ['dækn] (dekste/ dekkede, edekt)  
**crachiner** : smokkelen ['smœkəlɪn] (smokkelde/ smokkelste, esmokkeld)  
**début** : vortgaen ['vɔrthδ:] (pl. -en) (n)  
**démarrage** : vortgaen ['vɔrthδ:] (pl. -en) (n) début  
**désaccord** : (être en ...) schullen ['ʃœln] (schulde/ schulste, eschuld)  
**désoucher** : uutreunen ['ytrœ:ni] (reunde...uut, uutereund)  
**diverger** : schullen ['ʃœln] (schulde/ schulste, eschuld) ; **qu'est-ce qui ne va pas entre vous ?** = wyne schult der tusschen julder ?  
**drapeau** : drapo [dra'pɔw] (pl. -s) (m) (*officiel*), vlag ['vlayχ] (pl. -s) (m)  
**eau** : kwaeime ['kwajmə] (pl. -n) (f) (*d'infiltration, souterraine*), kwelme ['kwa:lmə] ['kwajmə] (pl. -n) (f) (*d'infiltration, souterraine*)  
**écossier** : scheulen ['ʃœ:ln] (schoolde/ schoolste, eschoold), schoolen ['ʃo:ln] (schoolde/ schoolste, eschoold)  
**écrouler (s')** : invallen ['ivɔln] (viel/ valste...in, inevallen)  
**effondrer (s')** : invallen ['ivɔln] (viel/ valste...in, inevallen), inzinken ['ɪziŋʔn][ʔɪziŋkn] (zonk...in, inezonken) ; **il s'est effondré (commerce)** = ze is inevallen  
**étendard** : vlag ['vlayχ] (pl. -s) (m)  
**façade** : (... avant) vóórmeur ['vo:rmœ:r] (pl. -en) (m)  
**femme** : vrommensch ['vrœmæʃn] (pl. -en) (n)

**fenil** : dilt ['dɛlt] (pl. -en) (n)

**ferme** : (*de charpente*) dakstoel ['dakstul] (pl. -s) (m), (*de charpente*) dakstool ['dakstool] ['dakstɔl] (pl. -s) (m)

**ferme** : pachgoed ['paxhu:t] (pl. -en) (n)

**flanc** : flagge ['flahə] (pl. -n) (f) (*d'un animal*)

**fondation** : voetinge ['vu:fi:ə] (pl. -n) (f)

**fonds baptismaux** : dopvonte ['dɔpʃɔntə] (pl. -n) (f)

**gens** : mensen ['mæŋ] (pluriel)

**gousse** : peule ['pø:lə] (pl. -n) (f), scheule ['ʃø:lə] (pl. -n) (f)

**graver** : uutwerken ['ytwærʔn] ['ytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht)

**halo** : huppel ['æpəl] (pl. -s) (m)

**héritier** : deêlsman ['de:əlzman] (pl. -nen) (m)

**imposte** : opperlucht ['ɔpər'lœxt] (pl. -s/ -en) (n)

**inscription** : opschryfte ['ɔpʃriftə] (pl. -n) (f) (*annotation*)

**jeudi** : dunderdag ['dœndərdax] ; **le Jeudi Saint** = *den witten dunderdag*

**jeûne** : vast ['vast] (m)

**là-bas** : gunter ['hœntər] ; *dit dat gunter = tout et n'importe quoi*

**limpidité** : klaerighyd ['klœ:rəhit] (pl. -en) (f), klaersighyd ['klœ:rshit] (pl. -s) (n)

**linteau** : linteel ['lin'te:əl] (pl. -s) (m)

**luminosité** : klaersighyd ['klœ:rshit] (pl. -s) (n) (*apportée par une source de lumière*)

**malaise** : ongemak ['ɔnhəmak] ['unhəmak] (pl. en) (n)

**matériau** : (*de construction*) bouwstoffje ['bɔwstɔfjə] (pl. -n) (f), stoffje ['stɔfjə] (pl. -n) (f)

**matière** : stoffje ['stɔfjə] (pl. -n) (f)

**méandre** : kromte ['krɔmtə] (pl. -n) (f), plooi ['plo:j] (pl. -s) (m)

**mécanisé** : emekanykt [æ'mekanikt]

**moisi** : uutsleggen ['ytslæxɔn] (*viande*)

**muer** : muuten ['mytn] (muutede, emuut) ; **il mue, ses poils tombent** = *hen muut, zen haer valt uut*

**muter** : verzetten [vər'zætn] (verzetste/ verzetede, verzet)

**nigaud** : smakkelaer ['smɔkələ:r] (pl. -s) (m)

**orme** : kweekolme ['kwe:ɔlmə] (pl. -n) (m) (*de pépinière*), olme ['ɔlmə] (pl. -n) (m)

**pancréas** : kraeie ['krɔ:jə] (pl. -n) (f)

**panne** : flagge ['flahə] (pl. -n) (f) (*graisse du porc qui, fondue, sert à faire le saindoux*)

**particulier** : partikulier ['partəkli:r]

**particulièrement** : partikulier ['partəkli:r], partikulierlik ['partəkli:rlek]

**passion** : passje ['paʃə] (f) (*fête de la...*)

**pavillon** : paviljong [pavi'jɔŋ] (pl. -s) (m) (*maison*)

**pèlerin** : bedvaerder ['bædvœ:rdər] (pl. -s) (m), pillegrin ['pələhrin] (pl. -s) (m)

**personne** : mensch ['mæŋ] (m) (*de sexe masculin*), mensche ['mæʃə] (n) (*en général*) (*de sexe féminin*)

**pli** : plooi ['plo:j] (pl. -s) (m)

**possibilité** : meugelikhyd ['mø:hələkit] (pl. -en) (f), meugelikghyd ['mø:hələkəhit] (pl. -en) (f) possibilité

**pratique** : geryvig [hə'rivəxt]

**préau** : préau ['preo] (pl. -s) (m)

**presbytère** : pasterie ['pastəri:ə] (pl. -n) (f)

**prolonger** : uutlangen ['ytləŋn] (langde/ langste...uut, uutelangd)

**rance** : sterk ['stærk], woestig ['wustəxt] ; **le beurre est devenu rance** = *den butter is sterk ekommen*

**rate** : krobbe ['krɔbə] (pl. -n) (f)

**récolte** : vruchten ['vrœxtɔn] (pluriel) (*ensemble de récoltes*)

**renfermé** : (odeur de ...) humstig ['œmstəxt]

**salamandre** : slange ['sləŋə] (pl. -n) (f) ; **jaune comme une salamandre** = *geive/gelve lyk een slange*

**sape** : hommes ['ɔmæs] (pl. -sen) (n)

**sculpté** : bevrochten [be'vrœxtɔn]

**sculpter** : bewerken [be'wærʔn] [be'wærkn] (bevrochte, bevrocht), uutwerken ['ytwærʔn] ['ytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht), uutzægen ['ytsa:hn] (zaegde...uut, uutezaegd) (*avec une scie*)

**serpe** : hommes [ˈɔmæs] (pl. -sen) (n)

**serpent** : serpent [sɛrˈpɛnt] (pl. -en) (n/m)

**sommeil** : slaep [ˈsla:p] (pl. Ø) (m) ; **tomber en sommeil** = *in slaepe/ slaepen vallen*

**source** : brunne [ˈbrœnə] (pl. -n) (f), kwaeime [ˈkwa:jmə] (pl. -n) (f) (*parfois*), kwelme [ˈkwa:l̥mə] [ˈkwa:jmə] (pl. -n) (f) (*parfois*)

**tiers** derde [ˈdærdə] : (f)

**tout** : ; **tout et n'importe quoi** = *dit dat gunter*

**travailler** : bewerken [beˈwærʔn] [beˈwærkn] (bevrochte, bevrocht) (*de manière décorative*), uutwerken [ˈytwærʔn] [ˈytwærkn] (vrochte...uut, uutevrocht) (*de manière décorative*)

**travers** (de...) : krom [ˈkrɔm] ; **labouré de travers, ça pousse droit** = *krom ezoold, 't gaet rechte groeien*

**troisième** : derde [ˈdærdə] (f/n), derden [ˈdær(d)n] (m), dryde [ˈdridə] (f/n), dryden [ˈdridn] (m)

**valeur** : werdighyd [ˈwærdəhit] (pl. -en) (f)

**virage** : draei [ˈdrɔ:j] (pl. -s) (m)

---